

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации и автореферате Ризоевой Гулноры Икромовны «Репрезентация обращений как разновидность реалий в языке и лингвокультуре», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19-теория языка

Обращения в языке представляют особый пласт лексики, связанной с культурой и бытом народа-носителя языка. В ряде исследовательских работ по сопоставительному языкознанию и переводоведению они рассматриваются как явление лингвокультурологии в силу своей национально-культурной специфики.

Обращения английского языка характеризуются большим разнообразием и поэтому сопоставление их с таджикскими обращениями представляет научный интерес. Такой подход приобретает особую актуальность в современных условиях, когда носители английского и таджикского языков имеют возможность непосредственного общения в самых различных отраслях жизни и профессиональной деятельности.

Актуальность темы рецензируемой диссертации заключается в том, что обращения английского и таджикского языков до сих пор не становились объектом специальных монографических исследований.

Настоящая диссертационная работа имеет теоретическую и практическую значимость, ибо результаты и их научное обобщение могут способствовать углублению представлений об обращениях сопоставляемых языков. В частности, автор диссертации формулирует научную новизну вполне конкретно и логически правильно - данная работа поможет глубже понять и описать внутренние механизмы употребления, выбор и лексическое выражение обращения в разных языках. Новым можно считать и подход к материалу: сравнение проводится на основе комплексного исследования, ориентированного на языковом, а иногда и социолингвистическом анализе, что обеспечивает более глубокое познание сущности рассматриваемого

материала. Действительно, изложенный в работе теоретический материал может стать базой для последующего изучения обращений в разных аспектах в рамках рассматриваемых языков.

Что касается круга областей практического применения результатов рецензируемой диссертационной работы, то он достаточно широк и может охватить, судя по диссертации, следующие сферы преподавания: преподавание русского, английского и таджикского языков в аудиторной и внеаудиторной деятельности, при разработке учебных пособий по диалогическому общению и речевому этикету, в практике перевода, в практике курсового, дипломного и диссертационного проектирования и т.д.

Структура диссертационной работы традиционная и состоит из введения, двух глав с выводами, заключения и библиографии.

Введение содержит материал, указывающий на цели и задачи диссертации, обоснование ее актуальности, новизну, теоретическую и практическую значимость, а также и другие разделы научного аппарата исследования.

Глава первая «Обращение как корректность и средство регулирования речевого поведения человеческих взаимоотношений» посвящена вопросам, связанным с понятиями речевого общения и его основных единиц, обращению как уникальному явлению речевого этикета в обществе, обзору взглядов ученых по теме диссертации, речевому поведению, рассмотрению обращений в аспекте социолингвистики и т.д. В этой главе, наряду с другими особенностями обращений, диссертант рассматривает их как уникальное явление речевого этикета и отмечает, что каждый из языков формы обращения и их содержание обладают своей спецификой, постоянно привлекающей внимание лингвистов. Этим объясняется относительно глубокая изученность систем обращений большого числа языков, прежде всего в конструктивном и социолингвистическом аспектах. Рассуждая о формах обращений, автор диссертации утверждает, что под ними понимаются слова и фразы, которые относятся к собеседнику и таким

образом содержат значительный элемент дейксиса (дейктический элемент). Часто они употребляются для десигнации собеседника, но порой их значение может отличаться или даже противоречить характеристикам того, к кому обращается говорящий.

В своих рассуждениях о данной части диссертации соискатель опирается на мнения ряда российских и зарубежных ученых, таких как, Е.О. Леонович, О.С. Ахманова, В.П. Проничев, Р.А. Будагов, А.А. Шахматов, Н.И. Формановская и др. Анализируя их точки зрения, диссертант приводит весьма интересные и уместные цитаты и высказывает по ним свои суждения. Она, в частности, упоминает работу О. Есперсена «Analytic Syntax», в которой обращение рассматривается как частный случай приложения (apposition) или экстрапозиции. В работе находим интересные рассуждения автора, прикрепленные конкретными примерами. Так, по мнению диссертанта, если предложение содержит реальное или подразумеваемое, то обращение «you», рассматривается как приложение (*I am talking of you, John. Come here at once, Mary. Я говорю о тебе, Джон. Немедленно иди сюда, Мэри. Ман дар бораи Шумо гап мезанам, Чон. Зуд инчо биё Мери*). Если в предложении не содержится даже подразумеваемого «you», кроме как в имени адресата, тогда обращение находится в экстра-позиции к предложению (*This is not true, John., Это неправда, Джон. Ин дуруг аст, Чон*).

Глава вторая «Формулы обращения как отражение национального менталитета» посвящена вопросам, связанным с различными аспектами исследования обращений, среди которых нам бы хотелось выделить функции и национально-культурную специфику обращений, лексические средства их выражения и т.д. В работе находит свое подробное отражение фатическая функция обращения. При этом подчеркивается, что выступает в качестве «общей, собирательной» функции коммуникативного акта, в рамках которой возможно выявить ее составляющие элементы: контактоподдерживающие и

непосредственно контактоустанавливающую функции, активно взаимодействующие друг с другом. Контактподдерживающая функция представляет собой организующее явление, т.е. придающее согласованность действиям, облегчающее и способствующее дальнейшему взаимодействию коммуникантов или размыканию их контакта.

Для достижения цели диссертационной работы в части национально-культурной специфики обращений в трех языках, а также выявления наиболее популярных и часто используемых формул обращения в русской, английской и таджикской культурах на современном этапе развития языка был проведен автором анализ на основе данных, полученных в ходе опроса русскоязычных, англоязычных и таджикских респондентов в количестве 150 человек (по 50 соответственно) в возрасте от 18 до 20 лет. Выбор именно этой возрастной категории был обусловлен тем, что она наиболее доступна для опроса в силу своей мобильности. В ходе опроса респондентам предлагалось ответить на вопросы, которые, как в английском, так и в русском, таджикском вариантах были разделены по трем направлениям в соответствии с уровнями общения: социально-ролевым (обращение в неофициальной обстановке к незнакомому адресату с учетом половозрастных параметров), деловым (обращение к знакомому/незнакомому адресату в официальной обстановке) и интимно-личностным (обращение к знакомому адресату в неофициальной обстановке).

По результатам проведенного опроса диссертант отмечает, что больше половины (50 чел., только 27 чел. (54%) таджикских респондентов при обращении к незнакомому лицу проявляют большее стремление назвать адресата, что является демонстрацией интимности и объясняется меньшей социально психологической дистанцией между ними. В основном они используют номинативные формулы обращения по половозрастному принципу: «бача, чавон, мардак, духтар, хонум, зан» - «мальчик, молодой человек, мужчина, девочка, девушка, женщина». Здесь важно также упомянуть, что среди опрошенной группы русских респондентов, из 50

человек только 28 (56%) предпочитают в подобных обстоятельствах либо полностью избегать номинации адресата, используя нулевое обращение – (Извините! – Мебахшед!; Извините, пожалуйста! –Лутфан бубахшед!; - Простите! – Бахшиш!; - Скажите, пожалуйста! – Лутфан бигуед!), либо использовать нулевые формы при обращении к пожилым людям.

Заключение диссертации в обобщенной форме представляет собой итоговые результаты работы.

Автореферат, монография и 4 научные статьи автора, опубликованные в изданиях, рекомендованных ВАК РФ, отражают содержание диссертации. Достоверность и обоснованность выводов диссертации обеспечивается достаточным количеством проанализированного материала.

Вместе с тем, считаем необходимым обратить внимание на некоторые неточности, устранение которых, на наш взгляд, повысило бы качество работы:

1. Следовало бы более подробно обосновать актуальность темы исследования в начале введения.
2. В первой главе наблюдаются очень близкие по содержанию параграфы (пп.1.2. и 1.8. и т.д.).
3. На наш взгляд, автором проделана достаточно большая работа по исследованию выбранной темы, однако заключительные соображения и рассуждения автора представлены скудно.
4. В работе наблюдаются некоторые орфографические и грамматические неточности (стр. 36, 40, 46, 62, 75, 84, 85, 91, 110...).

Однако приведенные выше замечания не умаляют теоретической и практической значимости рассматриваемой диссертации.

Так, диссертационная работа Ризоевой Гулноры Икромовны «Репрезентация обращений как разновидность реалий в языке и лингвокультуре» представляет собой самостоятельное, оригинальное и завершённое исследование по проблемам сопоставительного анализа

обращений. Диссертационная работа отвечает всем требованиям к кандидатским диссертациям, и автор диссертационной работы заслуживает присуждения ей искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19-теория языка.

Заведующей кафедрой языков

и гуманитарных наук Государственного

института изобразительных искусств

и дизайна Таджикистана, кандидат филологических наук,

доцент



Саъдиева Г.Ф.

Адрес: Республики Таджикистан

г. Душанбе, улица Айни 31.

Email : guliston1973@mail.ru

Подтверждаю подпись Саъдиева Г.Ф.

Начальник ОК ГИИИДТ
22.01.2021 г.



Давлатзода Гулнора Шариф